



Une approche expérimentale de la subjectivité

Université de Naples "L'Orientale", 01.09.2016

Cristina GRISOT

Université de Genève & Université de Neuchâtel

Vue d'ensemble

1. Un état de l'art hétérogène: *Quelle subjectivité?*

- ▶ Premières études linguistiques
- ▶ L'approche littéraire
- ▶ L'approche pragmatique
- ▶ L'approche cognitive

2. Le trait [\pm subjectif]

- ▶ Encodé ou inféré?

3. Validation empirique: 3 expériences

- ▶ Anglais
- ▶ Français
- ▶ Serbe

4. Nouvelle approche de la subjectivité

Quelle subjectivité?

1. Premières études linguistiques: Benveniste, Lyons

- Point central: **les éléments déictiques de la langue sont subjectifs**
- La subjectivité est exprimée au niveau du système pronominal et du système temporel (Benveniste 1966:245):
 - ▶ **Deux prédictions (Moeschler 2014):**
 1. Seuls les discours à la 1e personne sont subjectifs; → **contre exemple: SIL**
 2. Seuls les discours relevant de l'énonciation du discours (contient tous les temps verbaux sauf l'aoriste) peut être subjectifs; → **contre exemples: le présent historique, les usages subjectifs de l'aoriste**
 - **Paul sortit. Dehors, il *fit* bigrement froid.**
- La subjectivité se réfère aux **moyens fournis par les langues naturelles**, dans leur structure et leur fonctionnement, à l'agent locutionnaire (le locuteur) pour s'exprimer au sujet de soi et de ses croyances et attitudes. (Lyons 1982, 102)
- La subjectivité dénote la propriété d'être soit un sujet de conscience (e.g. cognition, sentiments et perception) soit un sujet de l'action (un agent). (Lyons 1995, 337)
 - ▶ La subjectivité d'un **énoncé**

2. L'approche littéraire: Genette, Fleischman, Banfield

- Point central: la distinction **être-narrateur vs. être-expérienceur/le sujet de conscience** et **focalisation**
- Les phrases subjectives intègrent la conscience du personnage expérienceur - **le sujet de conscience** - dans la description d'une situation (ses évaluations, émotions, jugements, incertitudes, croyances, attitudes) (Fleischman 1990, 1995)
- Le Passé Simple n'exprime pas l'expérience du sujet de conscience et il est détaché du locuteur → Passé Simple objectif vs. Imparfait subjectif
 - ▶ *Elle vit la lune.* → absence du sujet de conscience
 - ▶ *Elle voyait la lune.* → présence du sujet de conscience
- ▶ **Style Indirecte Libre** (SIL) (Banfield 1982)
 - ▶ Un sujet de conscience unique
 - ▶ Pronom personnel de 3ème personne et l'imparfait sont des marques de la subjectivité
- ▶ **Focalisation** soit sur l'être-narrateur soit sur le point de vue d'un personnage (Genette 1980)

3. L'approche pragmatique: Traugott, Reboul, Schlenker, Moeschler

- Point central: **processus pragmatique en contexte**
- Subjectivité liée à d'autres marques linguistiques (pronom personnel de 2e personne, les autres temps verbaux) et non seulement dans le SIL.
 - ▶ – Monsieur vous attend, madame, la soupe est servie. Et il *fallut* descendre! Il *fallut* se mettre à table! Elle *essaya* de manger. Les morceaux l'*étouffaient*.
(Flaubert, Madame Bovary)
- '*Le plus souvent une expression n'est ni subjective ni objective par elle-même; mais plutôt c'est la phrase dans son ensemble et son contexte qui déterminent le degré de subjectivité.*' (Traugott & Dasher 2002, 98)
- Etudes de pragmatique des temps verbaux en français (Tahara, Sthioul, de Saussure 2013, Moeschler et al. 1999, 2012; Moeschler 2014) dans le cadre de la Théorie de la Pertinence (Sperber & Wilson 1986/1989, 1995; Wilson and Sperber 2004, 2012)
 - Les temps verbaux ont des **usages** subjectifs et non-subjectifs

4a. L'approche cognitive: la Grammaire Cognitive de Ronald Langacker

- S'oppose aux théories linguistiques (une approche objective et vériconditionnelle de la langue) en adoptant une sémantique conceptuelle basée sur l'expérience humaine, sur notre capacité de construire et de se représenter les situations différemment d'une fois à l'autre - **le sens linguistique incarne une manière particulière de construction d'une certaine situation**
 - ▶ Les structures linguistiques sont motivées par les processus cognitifs généraux.
 - ▶ Le locuteur établit une **relation de construction** qui contient le **conceptualisateur** (en général, le locuteur) et **l'objet de la conceptualisation**.
 - ▶ Une relation de construction **objective** quand le focus est sur l'objet de la conceptualisation et la présence du conceptualisateur est explicite.
 - ▶ Une relation de construction **subjective** quand le focus n'est pas sur l'objet de la conceptualisation et la présence du conceptualisateur est implicite.
 - ▶ *Jean était assis à table en face de moi.*
 - ▶ *Jean était assis à table.*
- Point central: **une mise en perspective soit du conceptualisateur soit de l'objet de la conceptualisation**

4b. L'approche cognitive: la théorie de la cohérence cognitive (Sanders, Spooren, Stukker, Pit)

- Point central - la cognition humaine est dirigée par deux principes cognitifs et discursifs universaux: la **causalité** et la **subjectivité**.
- Ces relations du discours sont essentielles pour le traitement cognitif et la compréhension du discours.
- Une relation causale peut être subjective ou objective:
 - ▶ Mes fleurs ont vite fané. [parce que] J'ai oublié de remettre de l'eau dans le vase.
 - ▶ Les voisins sont partis de la maison. [car] Leur voiture n'est pas dans le garage.
 - ▶ Quelqu'un doit aller aux toilettes? [car] Nous devons partir dans 10 minutes.
- La subjectivité est définie autour de la notion du **locus de l'effet** (*subjectif*): quand le locus de l'effet correspond au locuteur, la relation causale est subjective.

Sources linguistiques et non-linguistiques de la subjectivité

- Smith (2003): 4 catégories de sources linguistiques de la subjectivité:
 - ▶ **Les verbes de communication** (*dire, demander, remarquer, commander*);
 - ▶ **Verbes des processus mentaux** (*penser, aimer, croire*);
 - ▶ **Evaluation et evidentialité** (*franchement, sûrement, probablement, quand même*);
 - ▶ **Indices de perspective**: deictics temporels et spatiaux, les pronoms réflexifs et possessifs, et l'aspect grammatical.
 - Les **temps verbaux**: l'imparfait et le PH sont subjectifs alors que le Passé Simple et le Passé Composé sont objectifs
 - L'**aspect grammatical** et la modalité: l'aspect imperfectif est subjectif alors que l'aspect perfectif est objectif (Caenepeel, Fleischmann, Smith, Boogaart)
- Les connecteurs et les relations du discours (Sanders et al. 1992, 2012; Sanders 2005; Stukker & Sanders 2012; Pit 2003, etc.): *car* est subjectif alors que *parce que* est objectif.

Le trait [\pm subjectif] et sa validation empirique

Le trait [\pm subjectif]

- La subjectivité se réfère au fait que le locuteur peut inclure (interprétation subjective) ou pas (interprétation objective) son point de vue psychologique et ses perceptions dans la description d'une situation.
 - ▶ Un énoncé est subjectif quand la description d'une situation ou d'une série de situations est centrée sur le point de vue psychologique et perceptuel du locuteur.
 - ▶ Un énoncé n'est pas subjectif (et donc objectif) quand le locuteur relate une situation ou une série de situations sans donner son point de vue psychologique et perceptuel.
- Deux possibilités:
 - ▶ La subjectivité est déclenchée par des pointeurs linguistiques:
 - ▶ Par exemple, les temps verbaux (e.g. l'imparfait) et l'aspect grammatical (e.g. l'aspect imperfectif)
 - ▶ La subjectivité est déterminée contextuellement:
 - ▶ Pas de corrélation entre un élément linguistique et l'interprétation subjective ou objective

Validation empirique: 3 expériences

- Tester le trait [\pm subjectif] et son application aux temps verbaux et à l'aspect grammatical
 - ▶ Expérience 1: le Simple Past (SP) anglais (aorist)
 - ▶ Expérience 2: Le Passé Composé (PC), Passé Simple (PS) et Imparfait (IMP) en Français
 - ▶ Expérience 3: L'aspect grammatical en Serbe
- Methodologie:
 - ▶ Expérience avec **locuteurs natifs** dans lesquels les participants sont demandés de faire un jugement linguistique selon une certaine **grille de jugement**
 - ▶ **Données** de corpus (naturelles vs. artificielles ou construites)
 - ▶ **Evaluation**: l'accord inter-judge mesuré avec le coefficient statistique Kappa
 - valeurs entre 0 et 1

Expérience 1: Anglais

- Phase 1:
 - ▶ Matériel et Participants:
 - Définition de la subjectivité et les 4 catégories de sources de Smith
 - 62 items expérimentaux contenant occurrences du SP
 - Chaque item a été jugé par 2 locuteurs natifs de l'Anglais
 - ▶ Résultats: Accord sur 37 items: 60%, Kappa 0.22
 - ▶ K^2 3.44, $df=1$, $p= .0636$
- Phase 1, participants différents
 - ▶ Matériel et Participants:
 - Définition de la subjectivité et la 4ème catégorie de sources de Smith (*Indices de perspective*)
 - ▶ 99 items expérimentaux contenant occurrences du SP
 - ▶ Results: Accord sur 54 items: 55%, Kappa 0.0045
 - ▶ K^2 0.03, $df=1$, $p= .8625$

Expérience 1: Anglais

TV	SP
Subjectif	<p>She had an excellent heart - her disposition was affectionate, and her feelings were strong - but she knew how to govern them: it was a knowledge which her mother had yet to learn; and which one of her sisters had resolved never to be taught</p>
Non-subjectif	<p>The military recently blocked a government move to place Pakistan's infamous intelligence service, the ISI, under the control of the interior minister rather than the prime minister.</p>

Experiment 2: French

- Matériel et Participants:
 - ▶ Définition de la subjectivité et la 4ème catégorie de sources de Smith
 - ▶ 214 items contenant 65 PS, 72 PC et 77 IMP
 - ▶ Chaque item a été jugé par 5 locuteurs natifs du Français
- Résultats
 - ▶ Données propres 203 items, 65 items ont reçu un jugement identique par les 5 juges

	IMP		PC		PS	
	Fréq. Abs.	%	Fréq. Abs.	%	Fréq. Abs.	%
non-subjectif	8	36%	18	67%	7	44%
subjectif	14	64%	9	33%	9	56%
Total	22	100%	27	100%	16	100%

K^2 4.87,
df=2,
p=.0876

Experiment 2: French

TV	Subjectif	Non-subjectif
PC	C'est la raison pour laquelle nous avons vraiment préparé, en commission, cette deuxième lecture en un temps record, et nous l' avons présentée en session plénière afin d'avoir le temps de mener les négociations sur une base sérieuse avant la fin de cette année.	Ce n'est pas à la Grande mosquée de Paris, mais dans la cathédrale Notre-Dame qu'un groupe d'activistes gays a orchestré une "cérémonie de mariage" homosexuel il y a six ans, au cours de laquelle le pape Benoît XVI a été insulté.
PS	Sans résultat. Les catholiques, flairant le piège, se rallièrent autour de leur Souverain pontife, et quand on les contraignit à choisir entre leur foi et leur fidélité à l'Etat, penchèrent souvent en faveur de la première.	Une indemnité d'encouragement fut votée, séance tenante, en faveur du docteur Fergusson, et s' éleva au chiffre de deux mille cinq cents livres [Soixante-deux mille cinq cents francs.].
IMP	Or mon petit bonhomme ne me semblait ni égaré, ni mort de fatigue, ni mort de faim, ni mort de soif, ni mort de peur.	A Cuba, cela se traduisit dès 1969 par une lettre pastorale dans laquelle l'épiscopat prenait ses distances avec l'exil.

Experiment 3: Serbian

- Matériel et Participants:
 - ▶ Définition de la subjectivité et la 4ème catégorie de sources de Smith
 - ▶ 109 items: 54 occurrences de l'aspect perfectif et 55 occurrences de l'aspect imperfectif
 - ▶ Chaque item a été jugé par 2 locuteurs natifs du Serbe
- Résultats
 - ▶ Accord sur 77 items: 71%. Kappa 0.41
 - ▶ Les juges n'ont pas identifié l'aspect grammatical comme étant une information saillante pour la décision subjectif/non-subjectif

	non-subjectif		subjectif		Total	
	Fréq. Abs.	%	Fréq. Abs.	%	Fréq. Abs.	%
imperfectif	11	24%	34	76%	45	100%
perfectif	19	59%	13	41%	32	100%

K^2 8.18, $df=1$, $p=.0042$

Discussion

- Le trait [\pm subjectif] semble être dépendent d'une langue en particulier.
 - ▶ Identifiable avec un degré de difficulté très élevé par les locuteurs de l'Anglais.
 - ▶ Différence entre les deux approches des sources de la subjectivité.
 - ▶ Identifiable par les locuteurs du Français et du Serbe avec un un degré de difficulté moins élevé que pour l'Anglais
 - ▶ Des résultats statistiquement significatifs pour le Serbe mais pas pour le Français
- Les résultats des expériences ne supportent pas l'hypothèse selon laquelle une interprétation subjective est déclenchée par des indices linguistiques comme certains temps verbaux et l'aspect grammatical imperfectif.
 - ▶ Le trait [\pm subjectif] ne peut pas être conçu comme étant **une information procédurale encodée** par des marques linguistiques.

Discussion

- La subjectivité semble être une information hautement dépendent du contexte déclenchée lors de la formulation des hypothèses contextuelles et identifiée par l'interlocuteur via des implicatures pragmatiques.
 - ▶ Moeschler et al. (2012) parlent du trait [\pm explicit] qui peut s'appliquer au trait [\pm subjectif].
 - ▶ Les marques linguistiques font justement partie du contexte nécessaire à l'interprétation sans pouvoir déclencher une interprétation subjective par eux mêmes.
- Nous avons parlé jusqu'ici de la subjectivité du locuteur: la présence d'un sujet de conscience unique qui est le locuteur.
 - ▶ Ducrot (1980; 1989) - théorie de la polyphonie
 - Dans un discours, il peut y avoir plusieurs voix → plusieurs points de vue → plusieurs subjectivités

Merci de votre attention!

cristina.grisot@unige.ch